

## Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:20

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dzieci bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim to bowiem jest bardzo podobające się Panu       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Dzieci, bądźcie we wszystkim posłuszne rodzicom,* gdyż to podoba się Panu.** <sup>1)2)</sup>   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim, to bowiem bardzo podobającym się jest w Panu. |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Dzieci bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim to bowiem jest bardzo podobające się Panu       |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Dzieci, bądźcie we wszystkim posłuszne rodzicom, gdyż to jest miłe Panu.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim, to bowiem podoba się Panu.                    |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Dziatki! Posłuszne bądźcie rodzicom we wszystkim; albowiem się to podoba Panu.                 |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Synowie, posłuszni bądźcie rodzicom we wszystkim: abowiem się to podoba w Panu.                |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim, bo to jest miłe w Panu.                       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim; albowiem Pan ma w tym upodobanie.             |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Dzieci, bądźcie zawsze posłuszne rodzicom, to bowiem jest miłe w Panu.                         |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Dzieci, we wszystkim słuchajcie rodziców. To bowiem jest miłe Panu.                            |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Dzieci, bądźcie we wszystkim posłuszne rodzicom, bo to miłe jest Panu.                         |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom, bo to jest miłe Panu.                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Dzieci, bądźcie we wszystkim posłuszne rodzicom, gdyż to jest miłe Panu.                       |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад                             | Діти, слухайтеся батьків у всьому, це бо вгодне                                                |

<sup>1)</sup> <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x>; <x>240 1:8</x>; <x>240 6:20</x>; <x>240 23:22</x>; <x>470 15:4</x>; <x>470 19:19</x>; <x>490 2:51</x>; <x>520 1:30</x>; <x>560 6:1</x>; <x>620 3:2</x>

<sup>2)</sup> <x>610 5:4</x>

|         |                     |                                         |                                                                                 |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | УБТ Рафаїла Турконяка                   | Господеві.                                                                      |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Dzieci, we wszystkim bądźcie posłuszne rodzicom, bo to jest przyjemne dla Pana. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom we wszystkim, bo to się podoba Panu.         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Dzieci, bądźcie posłuszne swym rodzicom we wszystkim, bo to się podoba Panu.    |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Dzieci, zawsze słuchajcie rodziców, bo takie zachowanie podoba się Panu.        |